

LI
BER
TAS

68

DUBROVAČKE LJETNE IGRE
Dubrovnik Summer Festival
10/7 — 25/8 2017

PROGRAM PROGRAMME



Želimo posebno zahvaliti:
We wish to extend special thanks to:

MINISTARSTVU KULTURE RH
MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF CROATIA

GRADU DUBROVNIKU
THE CITY OF DUBROVNIK

DUBROVAČKO-NERETVANSKOJ ŽUPANIJI
DUBROVNIK-NERETVA COUNTY

za pomoć i podršku u pripremi i ostvarenju
68. Dubrovačkih ljetnih igara
*for their assistance and support in the realisation
of the 68th Dubrovnik Summer Festival*

68. Dubrovačke ljetne igre pod pokroviteljstvom predsjednice Republike Hrvatske
68th Dubrovnik Summer Festival under the patronage of the President of the Republic of Croatia

PROGRAM PROGRAMME

PONEDJELJAK, 10. SRPNJA / **MONDAY, 10 JULY**

21.00

ISPRED CRKVE SV. VLAHA
IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

SVEČANO OTVARANJE
OPENING CEREMONY

UTORAK, 11. SRPNJA / **TUESDAY, 11 JULY**

21.30

ISPRED CRKVE SV. VLAHA
IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

Carl Orff: CARMINA BURANA

In memoriam Mo. Vjekoslav Šutej

DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR
DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA

ZAGREBAČKA FILHARMONIJA
ZAGREB PHILHARMONIC

AKADEMSKI ZBOR IVAN GORAN KOVAČIĆ
IVAN GORAN KOVAČIĆ ACADEMIC CHOIR

IVAN JOSIP SKENDER dirigent / *Conductor*

NICOLA PROKSCH sopran / *soprano*

OWEN WILLETS kontratenor / *countertenor*

NIKOLA MIJAILOVIĆ bariton / *baritone*

SRIJEDA, 12. SRPNJA / **WEDNESDAY, 12 JULY**

21.00

ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

OTVARANJE IZLOŽBE **EXHIBITION OPENING**

Nikolina Šimunović: JEDNO LJETO U GRADU
A SUMMER IN THE CITY

Otvoreno svakim danom do 28. srpnja od 18 do 22 sata
Opened daily from 6 to 10 pm until 28 July

21.30TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

Zagrebačko kazalište mladih Zagreb Youth Theatre

HINKEMANN**IGOR VUK TORBICA** redatelj / Director*Subtitled in English*

Nagrade za najbolju predstavu, za najbolju režiju i za najbolju mušku ulogu Ozrenu Grabariću na Međunarodnom festivalu malih scena Rijeka, 2017.

Nagrade hrvatskog glumišta 2016. za najbolju dramsku predstavu u cjelini i za najbolju glavnu mušku ulogu Rakanu Rushaidatu

Nagrada za najuspješniju predstavu u cjelini na 43. međunarodnom festivalu alternativnog i novog teatra INFANT, Novi Sad, Srbija, 2016.

Nagrada za najbolju režiju, nagrada za najbolju mušku ulogu Ozrenu Grabariću i nagrada za najbolju predstavu na 31. Gavellinim večerima, Zagreb, 2016.

*Best Play Award, Best Direction Award and Best Male Leading Role Award (Ozren Grabarić) at the Rijeka International Small Scene Theatre Festival, 2017**Croatian Theatre Award 2016 for Best Theatrical Play and Best Male Leading Role (Rakan Rushaidat)**Most Successful Play Award at the 43rd International Festival of Alternative and New Theatre (INFANT), Novi Sad, Serbia, 2016**Best Direction Award, Best Male Leading Role Award (Ozren Grabarić), and Best Play Award at the 31st Gavela Evenings Festival, Zagreb, 2016*

ČETVRTAK, 13. SRPNJA / THURSDAY, 13 JULY

21.30ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI KEY TO THE FUTURE

DMITRI ŠIŠKIN glasovir / pianoA. Skrjabin, F. Chopin, S. Prokofjev, S. Tanejev,
S. Rahmanjinov

Finalist Međunarodnog natjecanja Queen Elisabeth, 2016.

Finalist of the Queen Elisabeth Competition, 2016

PETAK, 14. SRPNJA / FRIDAY, 14 JULY

21.30PARK GRADAC
GRADAC PARK

Balet HNK u Zagrebu

Ballet of Croatian National Theatre of Zagreb

Petar I. Čajkovski: LABUĐE JEZERO**P. I. Tchaikovsky: SWAN LAKE****VLADIMIR MALAKHOV** koreografija i režija
choreography and direction

SUBOTA, 15. SRPNJA / SATURDAY, 15 JULY

21.30	PARK GRADAC GRADAC PARK
--------------	----------------------------

Balet HNK u Zagrebu
Ballet of Croatian National Theatre of Zagreb

Petar I. Čajkovski: LABUĐE JEZERO
P. I. Tchaikovsky: SWAN LAKE

VLADIMIR MALAKHOV koreografija i režija
choreography and direction

NEDJELJA, 16. SRPNJA / SUNDAY, 16 JULY

21.30	PARK GRADAC GRADAC PARK
--------------	----------------------------

Balet HNK u Zagrebu
Ballet of Croatian National Theatre of Zagreb

Petar I. Čajkovski: LABUĐE JEZERO
P. I. Tchaikovsky: SWAN LAKE

VLADIMIR MALAKHOV koreografija i režija
choreography and direction

PONEDJELJAK, 17. SRPNJA / MONDAY, 17 JULY

21.30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM
--------------	---

STEFAN MILENKOVICH violina / *violin*

ROHAN DE SILVA glasovir / *piano*
Sloboda klasike / *Freedom of Classical Music*
G. Tartini, L. van Beethoven, P. de Sarasate,
H. Wieniawski, P. I. Čajkovski

UTORAK, 18. SRPNJA / TUESDAY, 18 JULY

21.30 | TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

Bitef teatar & Novi tvrđava teatar
Bitef Theatre & New Fortress Theatre

PTICE THE BIRDS

prema Aristofanu / based on Aristophanes

EDWARD CLUG koncept i koreografija / *concept and choreography*

Bitef Dance Company

Specijalne nagrade na festivalima: Novi Tvrđava Teatar, 2015. i Purgatorije, Tivat, 2016. / *Special Awards at the Novi Tvrđava Teatar Festival, 2015, and the Purgatorije Festival, Tivat, 2016*

SRIJEDA, 19. SRPNJA / WEDNESDAY, 19 JULY

21.00 | ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

PREDSTAVLJANJE KNJIGE **BOOK PRESENTATION**

U suradnji s Art radionicom Lazareti
In collaboration with Art Workshop Lazareti

Darko Lukić: UVOD U PRIMIJENJENO KAZALIŠTE: ČIJE JE KAZALIŠTE?

**INTRODUCTION TO APPLIED THEATRE: WHO OWNS
THE THEATRE?**

Izdavač / *Publisher:* Leykam International Zagreb, 2016

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

TRIO 1887.

DOMAGOJ PAVLOVIĆ klarinet / *clarinet*

L. van Beethoven, D. Šostakovič, O. Messiaen

ČETVRTAK, 20. SRPNJA / THURSDAY, 20 JULY

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

ALEKSANDAR MILOŠEV viola

LOVRO POGORELIĆ glasovir / *piano*

Sonate za violu i klavir Dmitrija Šostakoviča i Césara Francka / *Sonatas for Viola and Piano by Dmitri Shostakovich and César Franck*

PETAK, 21. SRPNJA / FRIDAY, 21 JULY

21.30

ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

PISCI I PJEŠNICI NA IGRAMA FESTIVAL FEATURES WRITERS & POETS

“Ljubav je najugroženija pojava u suvremenom svijetu”
“Love is the most endangered phenomenon in the modern world”

STARE LJUBAVI - hrvatski pjesnici u interpretaciji Tereze Kesovije

OLD LOVES – Tereza Kesovija interprets Croatian poets

Arsen Dedić, Danijel Dragojević, Jakša Fiamengo, Ivica Prtenjača, Luko Paljetak, Željko Sabol, Ivo Vojnović...

Autorica projekta / A project by: **Mani Gotovac**

SUBOTA, 22. SRPNJA / SATURDAY, 22 JULY

21.30

PARK GRADAC
GRADAC PARK

HNK U ZAGREBU CROATIAN NATIONAL THEATRE OF ZAGREB

Tena Štivičić: TRI ZIME 3 WINTERS

IVICA BULJAN redatelj / Director

Subtitled in English via Vipscript app

Drama koja prati sudbine snažnih žena iz četiriju naraštaja povezanih jednom kućom, s velikim je uspjehom praizvedena u Londonu, u New Yorku je osvojila uglednu nagradu Susan Smith Blackburn Prize, dok je izvedbom u zagrebačkome HNK doživjela nepodijeljeno oduševljenje, postavši pravim hitom.

The play that follows the destiny of powerful women from four generations connected by one house premiered in London to a great success, and won the prestigious Susan Smith Blackburn Prize in New York. Its production at the Croatian National Theatre in Zagreb has been received with universal enthusiasm, becoming a genuine hit.

Nagrada kritike na 56. kazališnom festivalu MES u Sarajevu
Critic's Choice Award at the 56th Theatre Festival MES in Sarajevo

NEDJELJA, 23. SRPNJA / SUNDAY, 23 JULY

21.30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

LUDWIGOVE PJESME LUDWIG'S SONGS

ANSAMBL UMBERTO GIORDANO

UMBERTO GIORDANO ENSEMBLE

Francesco Sanvitale dramaturg / *Dramaturge*

Dino De Palma violina / *violin*

Luciano Tarantino violončelo / *cello*

Marco Moresco glasovir / *piano*

Ripalta Bufo sopran / *soprano*

Aldo Caputo tenor

Giampiero Mancini glumac / *actor*

Glazbeno-scenski program dočarava jedinstveni portret Ludwiga van Beethovena kroz čitanje zamišljenog pisma njegova nećaka Karla engleskom izdavaču Georgeu Thompsonu, u kojem piše o ujakovoj smrti. Glumac, u ulozi Beethovenova nećaka, priča o skladateljevom životu, evocirajući njegove popularne, ali i one manje poznate teme.

Concert-show conjures up an unprecedented portrait of Beethoven through the reading of an imaginary letter of his nephew Karl to the English publisher George Thompson, in which he communicates his uncle's death. An actor, interpreting the role of Beethoven's nephew, tells a story of Beethoven's life evoking the composer's famous and less known themes.

21.30

PARK GRADAC
GRADAC PARK

HNK U ZAGREBU CROATIAN NATIONAL THEATRE OF ZAGREB

Tena Štivičić: TRI ZIME 3 WINTERS

IVICA BULJAN redatelj / *Director*

Za više detalja vidi 22. srpnja / *For more details see 22 July.*

PONEDJELJAK, 24. SRPNJA / MONDAY, 24 JULY

21.30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI KEY TO THE FUTURE

LUKÁŠ VONDRÁČEK glasovir / *piano*

V. Novák, L. Janáček, B. Smetana, F. Chopin, J. Brahms

1. nagrada na Natjecanju Queen Elisabeth, 2016.

1st Prize at the Queen Elisabeth Competition 2016

21.30

LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima *In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas*

**FILM DOBITNIK “VELIKE ZLATNE ARENE”
“GRAND GOLDEN ARENA” AWARD WINNING FILM**

Domaći film / *Croatian film, subtitled in English*

Ulaz slobodan / *Free entrance*

UTORAK, 25. SRPNJA / TUESDAY, 25 JULY

21.30

ISPRED SPONZE
IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl *Festival Drama Ensemble*

Carlo Goldoni: KAFETARIJA LA BOTTEGA DEL CAFFÈ

Prijevod i adaptacija / *translated and adapted by Frano Čale*

VINKO BREŠAN redatelj / *Director*

Komedija s pjevanjem i plesanjem / *Comedy with singing and dancing*

Subtitled in English via Vipscript app

21.30

LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima *In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas*

**FILM DOBITNIK NAGRADE “ZLATNA VRATA PULE”
“GOLDEN GATE OF PULA” AUDIENCE AWARD
WINNING FILM**

Domaći film / *Croatian film, subtitled in English*

SRIJEDA, 26. SRPNJA / WEDNESDAY, 26 JULY

21.30

ISPRED SPONZE
IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl *Festival Drama Ensemble*

Carlo Goldoni: KAFETARIJA LA BOTTEGA DEL CAFFÈ

Prijevod i adaptacija / *translated and adapted by Frano Čale*

VINKO BREŠAN redatelj / *Director*

Za više detalja vidi 25. srpnja / *For more details see 25 July.*

21.30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINDO
LINDO FOLKLORE ENSEMBLE

Hrvatske narodne pjesme i plesovi / *Croatian folk songs and dances*

Ovaj dubrovački ansambl spoj je vedrine, mladosti i ljubavi prema folklornoj baštini s jedne, te koreografski, glazbeno i izvođački preciznih i energičnih nastupa s druge strane, a sastavni je dio programa Igara već više od 50 godina.

A blend of cheerfulness, youth and love for the folk heritage on one side, and the choreographically, musically and performance wise precise and energetic shows on the other, this Dubrovnik-based ensemble has been a regular Festival participant for more than 50 years.



ČETVRTAK, 27. SRPNJA / THURSDAY, 27 JULY

21.30

KLAUSTAR FRANJEVAČKOG SAMOSTANA MALE BRAĆE
CLOISTER OF FRIARS MINOR MONASTERY

HRVATSKI BAROKNI ANSAMBL CROATIAN BAROQUE ENSEMBLE

Viaggio musicale

A. Corelli, G. G. Kapsberger, D. Castello, T. Merula,
B. Marini, A. Vivaldi, M. Uccellini, A. Motovunjanin

21.30

ISPRED SPONZE
IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl **Festival Drama Ensemble**

Carlo Goldoni: KAFETARIJA LA BOTTEGA DEL CAFFÈ

Prijevod i adaptacija / *translated and adapted by* **Frano Čale**

VINKO BREŠAN redatelj / *Director*

Za više detalja vidi 25. srpnja / *For more details see 25 July.*

PETAK, 28. SRPNJA / FRIDAY, 28 JULY

21.30

KLAUSTAR BENEDIKTINSKOG SAMOSTANA NA OTOKU LOKRUMU
BENEDICTINE MONASTERY CLOISTER, ISLAND OF LOKRUM

OPERNA PREMIJERA **OPERA PREMIERE**

Georg F. Händel: ORLANDO

DAVID BATES umjetničko vodstvo / *Artistic Director*

JÁNOS SZIKORA redatelj / *Director*

HRVATSKI BAROKNI ANSAMBL CROATIAN BAROQUE ENSEMBLE

Orlando: OWEN WILLETTS

Angelica: IVANA LAZAR

Medoro: RENATA POKUPIĆ

Dorinda: MARIJA KUCHAR ŠOŠA

Zoroastro: DAVID OŠTREK

Prijevoz brodom na otok Lokrum uključen u cijenu ulaznice. Polasci brodova iz stare gradske luke u 20:30 i 20:45 sati.

Boats from the Old City Port depart at 8:30 and 8:45 pm. Transfer included in the entrance ticket price.

SUBOTA, 29. SRPNJA / SATURDAY, 29 JULY

21.30	KLAUSTAR BENEDIKTINSKOG SAMOSTANA NA OTOKU LOKRUMU BENEDICTINE MONASTERY CLOISTER, ISLAND OF LOKRUM
-------	--

Georg F. Händel: ORLANDO

Za više detalja vidi 28. srpnja / For more details see 28 July.

21.30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM
-------	---

MONIKA LESKOVAR violončelo / *cello*

PETRIT ČEKU gitara / *guitar*

A. Corelli, F. Schubert, Enrique Granados (obr./arr.
V. Dešpalj), S. Dedić, M. de Falla (obr./arr. D. Petrinjak)

NEDJELJA, 30. SRPNJA / SUNDAY, 30 JULY

21.30	KLAUSTAR BENEDIKTINSKOG SAMOSTANA NA OTOKU LOKRUMU BENEDICTINE MONASTERY CLOISTER, ISLAND OF LOKRUM
-------	--

Georg F. Händel: ORLANDO

Za više detalja vidi 28. srpnja / For more details see 28 July.

21.30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM
-------	---

4 gitare / 4 guitars

**ZORAN DUKIĆ, PETRIT ČEKU,
TVRTKO SARIĆ & MAROJE BRČIĆ**

L. Boccherini, (obr./arr. J. Sparks), M. Ravel (obr./arr.
D. Petrinjak), I. Albéniz (obr./arr. M. Llobet), B. Šipuš,
F. Moreno Torroba, V. Čop, P. Bellinati, M. de Falla
(obr./arr. D. Petrinjak), A. Piazzolla (obr./arr. T. Fellow)

PONEDJELJAK, 31. SRPNJA / MONDAY, 31 JULY

21.30	TVRĐAVA LOVRJENAC LOVRJENAC FORT
-------	-------------------------------------

Festivalski dramski ansambl **Festival Drama Ensemble**

William Shakespeare: OHELLO

IVICA BOBAN redateljica / *Director*

Subtitled in English via Vipscrip app

Nagrada Orlando ansamblu predstave za najbolju izvedbu u dramskom programu
67. Igara.

Nagrada hrvatskog glumišta za najbolje redateljsko ostvarenje u kategoriji Drama
Ivici Boban za režiju predstave *Othello* Williama Shakespearea na 67. Igrama.

The Festival Drama Ensemble won the Orlando Award for Best Performance within the 67th Dubrovnik Summer Festival Theatre Programme.

Ivica Boban won the Croatian Theatre Award for Best Direction in the Drama Category for her direction of Shakespeare's Othello at the 67th Dubrovnik Summer Festival.

21.30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINDO
LINDO FOLKLORE ENSEMBLE

Za više detalja vidi 26. srpnja / *For more details see 26 July.*

UTORAK, 1. KOLOVOZA / TUESDAY, 1 AUGUST

21.00

ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

OTVARANJE IZLOŽBE EXHIBITION OPENING

Antun Masle

RIJEČI BOJE I BOJA RIJEČI - LJUSKE VIDA
I PRIVIDA U ISTOJ ONIRIČKOJ BAJCI
COLOURS EXPRESSED THROUGH WORDS
AND WORDS EXPRESSED THROUGH COLOURS -
LAYERS OF REALITY AND ILLUSION IN THE
SAME ONEIRIC FAIRY TALE

Povodom 50. obljetnice umjetnikove smrti / *On the occasion of the 50th anniversary of the artist's death*

Otvoreno svakim danom do 20. kolovoza od 18 do 22 sata
Opened daily from 6 to 10 pm until 20 August

21.30

TVRĐAVA LOVRJENAC
LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl **Festival Drama Ensemble**
William Shakespeare: OHELLO

IVICA BOBAN redateljica / *Director*

Za više detalja vidi 31. srpnja / *For more details see 31 July.*

SRIJEDA, 2. KOLOVOZA / WEDNESDAY, 2 AUGUST

21.30

TVRĐAVA LOVRJENAC
LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl **Festival Drama Ensemble**
William Shakespeare: OHELLO

IVICA BOBAN redateljica / *Director*

Za više detalja vidi 31. srpnja / *For more details see 31 July.*

21.30LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima *In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas*

NOŽ U NAŠIM LEĐIMA / TRESPASS AGAINST USRedatelj / *Director*: **Adam Smith**(2016, Velika Britanija / *Great Britain*)

ČETVRTAK, 3. KOLOVOZA / THURSDAY, 3 AUGUST

21.30TVRĐAVA LOVRJENAC
LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl *Festival Drama Ensemble***William Shakespeare: OTHELLO****IVICA BOBAN** redateljica / *Director*Za više detalja vidi 31. srpnja / *For more details see 31 July.*

PETAK, 4. KOLOVOZA / FRIDAY, 4 AUGUST

21.00ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

PREDSTAVLJANJE KNJIGE *BOOK PRESENTATION***Don Stanko Lasić - ŽUPNIKOVİ ZAPISI I SJEĆANJA**
Father Stanko Lasić: WRITINGS AND MEMORIES OF
A PARISH PRIEST

povodom pedeset godina svećeništva katedralnog župnika don Stanka Lasića

On the occasion of the 50th anniversary of the priesthood of Stanko Lasić, Pastor of the Dubrovnik Cathedral

21.30LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima *In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas*

PREBLIZU SUNCU / TOO CLOSE TO OUR SON /
AU PLUS PRÈS DU SOLEILRedatelj / *Director*: **Yves Angelo**(2015., Francuska / *France*)*Subtitled in English*

SUBOTA, 5. KOLOVOZA / SATURDAY, 5 AUGUST

21.00

SV. STJEPAN U PUSTIJERNI
ST. STEPHEN'S CHURCH AT PUSTIJERNA

OTVARANJE IZLOŽBE EXHIBITION OPENING

Jagoda Buić: SCHERZO S OTPADA / SCHERZO

Otvoreno svakim danom do 25. kolovoza od 18 do 22 sata
Opened daily from 6 to 10 pm until 25 August

22.00

ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

PISCI I PJESNICI NA IGRAMA FESTIVAL FEATURES WRITERS & POETS

"Ljubav je najugroženija pojava u suvremenom svijetu"
"Love is the most endangered phenomenon in the modern world"

Drago Glamuzina: EVEREST

Sudjeluju Performed by: DRAGO GLAMUZINA pjesnik
i čitatelj stihova / poet and reader of verses

Ona *She*: Anja Đurinović

On *He*: Ranko Zidarić

Glazba *Music*: Evergreen

Autorica projekta / A project by: Mani Gotovac

NEDJELJA, 6. KOLOVOZA / SUNDAY, 6 AUGUST

21.30

UMJETNIČKA GALERIJA
MUSEUM OF MODERN ART

PREMIJERA PREMIERE

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI MESSRS. GLEMBAY

ZLATKO SVIBEN redatelj / Director

PONEDJELJAK 7. KOLOVOZA / MONDAY, 7 AUGUST

21.30

UMJETNIČKA GALERIJA
MUSEUM OF MODERN ART

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI MESSRS. GLEMBAY

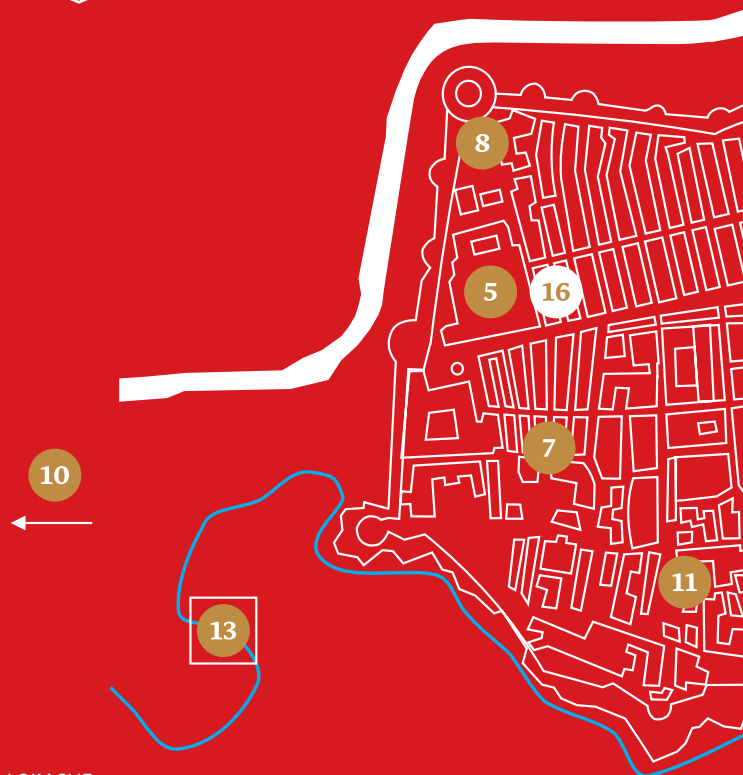
ZLATKO SVIBEN redatelj / Director



DUBROVAČKE LJETNE IGRE

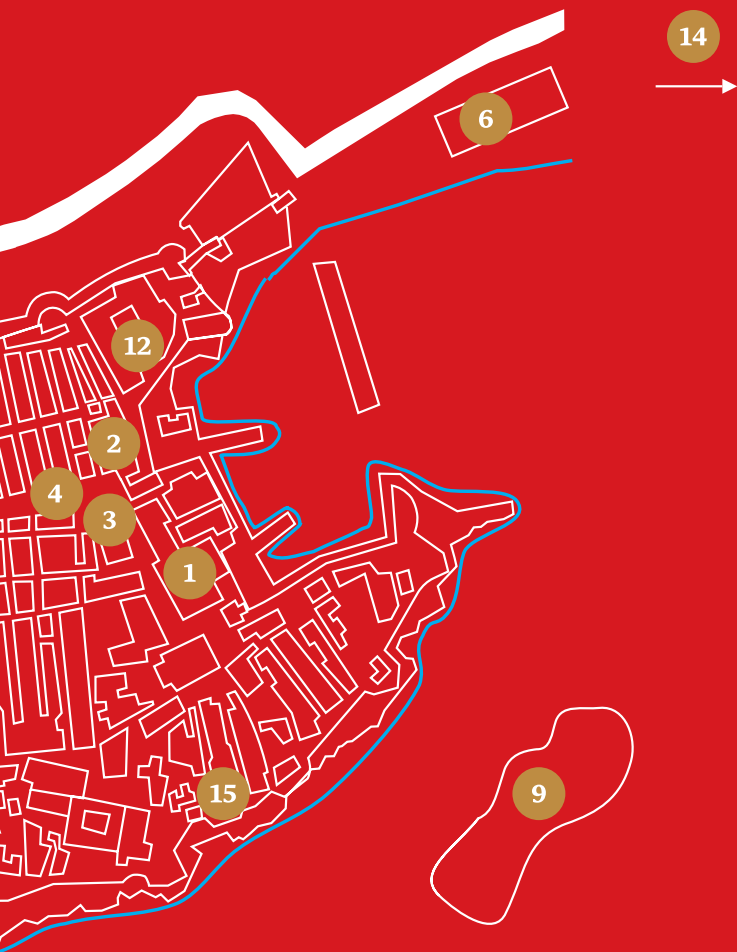
Dubrovnik Summer Festival

10/7 — 25/8 2017



LOKACIJE VENUES

- 1 Atrij Kneževa dvora / *Rector's Palace Atrium*
- 2 Atrij palače Sponza / *Sponza Palace Atrium*
- 3 Ispred crkve sv. Vlaha / *In front of St. Blaise's Church*
- 4 Ispred Sponze / *In front of Sponza Palace*
- 5 Klaustar Male braće / *Franciscan monastery "Friars Minor"*
- 6 Lazareti
- 7 Ljetno kino Jadran / *Jadran Open-air Cinema*
- 8 Ljevaonica pod Minčetom / *Medieval foundry under Minčeta Fort*



- 9 Otok Lokrum / *Island of Lokrum*
- 10 Park Gradac
- 11 Park Umjetničke škole / *Art School Park*
- 12 Taraca tvrđave Revelin / *Revelin Fort Terrace*
- 13 Tvrđava Lovrjenac / *Lovrjenac Fort*
- 14 Umjetnička galerija Dubrovnik / *Museum of Modern Art*
- 15 Sv. Stjepan u Pustijerni / *St. Stephen's Church at Pustijerna*
- 16 Festivalska palača / *Festival Palace - BOX OFFICE*

UTORAK, 8. KOLOVOZA / TUESDAY, 8 AUGUST

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

GORAN FILIPEC glasovir / *piano*
Soirée Franz Liszt

21.30 | UMJETNIČKA GALERIJA
MUSEUM OF MODERN ART

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI
MESSRS. GLEMBAY

ZLATKO SVIBEN redatelj / *Director*

SRIJEDA, 9. KOLOVOZA / WEDNESDAY, 9 AUGUST

21.30 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

BOŽO VREĆO

Sevdah, uz pratnju klavira i tarabuke/darbuke
Sevdah songs to the piano and goblet drum
accompaniment

21.30 | UMJETNIČKA GALERIJA
MUSEUM OF MODERN ART

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI
MESSRS. GLEMBAY

ZLATKO SVIBEN redatelj / *Director*

ČETVRTAK, 10. KOLOVOZA / THURSDAY, 10 AUGUST

21.00 | ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

PREDSTAVLJANJE KNJIGE BOOK PROMOTION

Ivica Kunčević: REDATELJSKE BILJEŠKE
DIRECTOR'S NOTES

Izdavač *Published by:* Hrvatski centar ITI Croatian ITI Centre

21.30

UMJETNIČKA GALERIJA
MUSEUM OF MODERN ART

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

**Miroslav Krleža: GOSPODA GLEMBAJEVI
MESSRS. GLEMBAY**

ZLATKO SVIBEN redatelj / *Director*

PETAK, 11. KOLOVOZA / FRIDAY, 11 AUGUST

21.30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

**DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR
DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA**

RICHARD ROSENBERG dirigent / *Conductor*

TAMARA COHA MANDIĆ flauta / *flute*

DIANA GRUBIŠIĆ ĆIKOVIĆ harfa / *harp*

D. Milhaud, W.A. Mozart, L. M. Gottschalk, J. Moross

SUBOTA, 12. KOLOVOZA / SATURDAY, 12 AUGUST

21.30

LAZARETI

Studentski teatar Lero Lero Students Theatre

Davor Mojaš: GRAD SJENA THE CITY OF SHADOWS

DAVOR MOJAŠ režija i dramaturgija / *Director and Dramaturge*

Nagrada za najbolju predstavu na 57. Festivalu hrvatskih kazališnih amatera
Best Play Award at the 57th Croatian Amateur Theatre Festival

21.30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

**FOLKLORNI ANSAMBL LINDO
LINDO FOLKLORE ENSEMBLE**

Za više detalja vidi 26. srpnja / *For more details see 26 July.*



NEDJELJA, 13. KOLOVOZA / SUNDAY, 13 AUGUST

21.30 ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI KEY TO THE FUTURE

SRĐAN BULAT gitara / guitar

G. Regondi, A. García Abril, F. Tárrega, J. Rodrigo,
M. Ruždjak, S. Šulek, I. Albéniz, Ž. Brkanović

Specijalna nagrada za najbolju interpretaciju suvremene španjolske glazbe na Gitarističkom natjecanju Andres Segovia, La Herradura, Španjolska, 2012.
Prva nagrada i specijalna nagrada na Natjecanju Francisco Tárrega u Benicassimu, Španjolska, 2011.

Special Award for the best interpretation of Spanish modern music at the Andres Segovia Guitar Competition, La Herradura, Spain, 2012

First Prize and Special Award at the Francisco Tárrega Competition, Benicassimo, Spain 2011

PONEDJELJAK, 14. KOLOVOZA / MONDAY, 14 AUGUST

21.30 TVRĐAVA LOVRJENAC
LOVRJENAC FORT

Kazalište Marina Držića Marin Držić Theatre

Marin Držić: SKUP THE MISER

IVICA KUNČEVIĆ redatelj / Director

UTORAK, 15. KOLOVOZA / TUESDAY, 15 AUGUST

21.30 SREDNJOVJEKOVNA LJEVAONICA POD MINČETOM
MEDIEVAL FOUNDRY UNDER MINČETA FORT

FILIP MERČEP & NICOLAS SINKOVIĆ

udaraljke i elektronika / Percussions and Electronics

Autorski projekt: DIJALOG

DIALOGUE, an authorial project

SRIJEDA, 16. KOLOVOZA / WEDNESDAY, 16 AUGUST

21.30 TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINDO

LINDO FOLKLORE ENSEMBLE

Za više detalja vidi 26. srpnja / For more details see 26 July.

21.30

ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

PISCI I PJESNICI NA IGRAMA FESTIVAL FEATURES WRITERS & POETS

“Ljubav je najugroženija pojava u suvremenom svijetu”
“Love is the most endangered phenomenon in the modern world”

**Elena Ferrante: GENIJALNA PRIJATELJICA
MY BRILLIANT FRIEND**

performance

Autorica projekta / *A project by:* **Mani Gotovac**

ČETVRTAK, 17. KOLOVOZA / THURSDAY, 17 AUGUST

21.30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

SYNERGIA 6

TIJANA & KSENIJA MILOŠEVIĆ violine / *violins*

NEMANJA RADULOVIĆ violina i viola / *violin and viola*

MILAN MILOŠEVIĆ klarinet / *clarinet*

ŽARKO PERIŠIĆ fagot / *bassoon*

DEJAN SINADINVIĆ glasovir / *piano*

M. Glinka, S. Robinovitch, A. I. Hačaturijan, W.A. Mozart

PETAK, 18. KOLOVOZA / FRIDAY, 18 AUGUST

21.30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

**DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR
DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA**

FRANCESCO DI MAURO dirigent / *Conductor*

NIKOLA FABIJANIĆ saksofon / *saxophone*

D. Detoni, P. Obradović (praizvedba/*first performance*), J. Haydn

21.30

LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

PREMIJERNA PROJEKCIJA DOKUMENTARNE SERIJE HTV-A
PREMIERE SCREENING OF A HTV NEW DOCUMENTARY SERIES

STORIJE O NEPONOVLJIVIMA - o dubrovačkim
oridinalima, boemima, osobenjacija i drugim vlastitim unikatima
STORIES ABOUT ONE-OFFS - *Dubrovnik's 'originals',
bohemians, eccentrics and other one-of-a-kind people*

Ulaz slobodan / *Free entrance*

SUBOTA, 19. KOLOVOZA / SATURDAY, 19 AUGUST

21.30 LAZARETI

Studentski teatar Lero Lero Students Theatre

Davor Mojaš: GRAD SJENA THE CITY OF SHADOWS

DAVOR MOJAŠ režija i dramaturgija / *Director and Dramaturge*

Nagrada za najbolju predstavu na 57. Festivalu hrvatskih kazališnih amatera
Best Play Award at the 57th Croatian Amateur Theatre Festival

21.30 LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

U suradnji s Pulskim filmskim festivalom i Dubrovačkim kinematografima
In collaboration with Pula Film Festival & Dubrovnik Cinemas

KRALJ BELGIJANACA / KING OF THE BELGIANS

Režija i scenarij / *A film by: Peter Brosens, Jessica Woodworth*

(2016. Belgija, Nizozemska / *Belgium, Netherlands*)

NEDJELJA, 20. KOLOVOZA / SUNDAY, 20 AUGUST

21.30 PARK UMJETNIČKE ŠKOLE
LUKA SORKOČEVIĆ ART SCHOOL PARK

PREMIJERA PREMIERE

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

MARIN DRŽIĆ - VIKTORIJA OD NEPRIJATELJA
MARIN DRŽIĆ - VICTORY OVER THE ENEMIES

HRVOJE IVANKOVIĆ dramaturški koncept i oblikovanje teksta / *Dramaturgical Concept and Text Adaptation*

IVICA BOBAN režija i dramaturška obrada / *Direction and Dramaturgical Adaptation*

Povodom 450. obljetnice smrti Marina Držića / *On the occasion of the 450th anniversary of the death of Marin Držić*

PONEDJELJAK, 21. KOLOVOZA / MONDAY, 21 AUGUST

21.30 PARK UMJETNIČKE ŠKOLE
LUKA SORKOČEVIĆ ART SCHOOL PARK

Festivalski dramski ansambl Festival Drama Ensemble

MARIN DRŽIĆ - VIKTORIJA OD NEPRIJATELJA
MARIN DRŽIĆ - VICTORY OVER THE ENEMIES

Za više detalja vidi 20. kolovoza / *For more details see 20 August.*

21.30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

ANSAMBL DIALOGOS
DIALOGOS ENSEMBLE

KATARINA LIVLJANIĆ mezzosopran / mezzo-soprano

DANIJEL DETONI glasovir / piano

La belle époque... médiévale

(Srednji vijek u pariškim salonima početkom XX. stoljeća
The Middle Ages at Paris salons in the early 20th century)

UTORAK, 22. KOLOVOZA / TUESDAY, 22 AUGUST

20.00

ATRIJ PALAČE SPONZA
SPONZA PALACE ATRIUM

OTVARANJE IZLOŽBE FOTOGRAFIJA
PHOTOGRAPHY EXHIBITION OPENING

Aljoša Rebolj

ISKLESANO VRIJEME - kazališni opus Tomaža
Pandura u hrvatskoj

SCULPTURED TIME - *Tomaž Pandur's theatre opus
in Croatia*

Otvoreno svakim danom do 1. rujna od 18 do 22 sata
Opened daily from 6 to 10 pm until 1 September

21.30

PARK UMJETNIČKE ŠKOLE
LUKA SORKOČEVIĆ ART SCHOOL PARK

Festivalski dramski ansambl **Festival Drama Ensemble**

MARIN DRŽIĆ - VIKTORIJA OD NEPRIJATELJA
MARIN DRŽIĆ - VICTORY OVER THE ENEMIES

Za više detalja vidi 20. kolovoza / *For more details see 20 August.*

SRIJEDA, 23. KOLOVOZA / WEDNESDAY, 23 AUGUST

21.30

PARK UMJETNIČKE ŠKOLE
LUKA SORKOČEVIĆ ART SCHOOL PARK

Festivalski dramski ansambl **Festival Drama Ensemble**

MARIN DRŽIĆ - VIKTORIJA OD NEPRIJATELJA
MARIN DRŽIĆ - VICTORY OVER THE ENEMIES

Za više detalja vidi 20. kolovoza / *For more details see 20 August.*

ČETVRTAK, 24. KOLOVOZA / THURSDAY, 24 AUGUST

20.30

PALAČA SPONZA
SPONZA PALACE

PREDSTAVLJANJE MONOGRAFIJE
MONOGRAPH PRESENTATION

NAGRADA ORLANDO - 40 GODINA 40 YEARS OF THE ORLANDO AWARD

Izdavač: Hrvatska radiotelevizija
Publisher: Croatian Radio and Television

21.30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

ZARA MCFARLANE

Jazz

PETAK, 25. KOLOVOZA / FRIDAY, 25 AUGUST

22.00

ISPRED CRKVE SV. VLAHA
IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

ZAVRŠNI GALA KONCERT & DODJELA NAGRADA ORLANDO
CLOSING GALA CONCERT & ORLANDO AWARD GIVING CEREMONY

SIMFONIJSKI ORKESTAR HRT-a CROATIAN RADIO AND TELEVISION SYMPHONY ORCHESTRA

ALBERTO VERONESI dirigent / *Conductor*

ALEKSEY SEMENENKO violina / *violin*

- dobitnik nagrade Orlando na 67. Igrama / *Orlando Award winner at the 67th Dubrovnik Summer Festival*

L.M. Rogowski, H. Wieniawski, E. Grieg

2. IZDANJE / 2ST EDITION

Dubrovačke ljetne igre zadržavaju pravo promjene programa
Programme subject to alteration

DRAMA THEATRE

HINKEMANN

SRPANJ JULY 12

TRI ZIME 3 WINTERS

SRPANJ JULY 22, 23

KAFETARIJA LA BOTTEGA DEL CAFFÈ

SRPANJ JULY 25, 26, 27

OTHELLO

SRPANJ JULY 31, KOLOVOZ AUGUST 1, 2, 3

GOSPODA GLEMBAJEVI MESSRS. GLEMBAY

KOLOVOZ AUGUST 6, 7, 8, 9, 10

GRAD SJENA THE CITY OF SHADOWS

KOLOVOZ AUGUST 12,19

SKUP THE MISER

KOLOVOZ AUGUST 14

MARIN DRŽIĆ - VIKTORIJA OD NEPRIJATELJA VICTORY OVER THE ENEMIES

KOLOVOZ AUGUST 20, 21, 22, 23

BALET BALLET

LABUĐE JEZERO SWAN LAKE

SRPANJ JULY 14, 15, 16

PTICE THE BIRDS

SRPANJ JULY 18

OPERA

ORLANDO

SRPANJ JULY 28, 29, 30

GLAZBA MUSIC PROGRAM

CARMINA BURANA

SRPANJ JULY 11

DMITRI ŠIŠKIN

SRPANJ JULY 13

STEFAN MILENKOVICH, ROHAN DE SILVA

SRPANJ JULY 17

TRIO 1887., DOMAGOJ PAVLOVIĆ

SRPANJ JULY 19

ALEKSANDAR MILOŠEV, LOVRO POGORELIĆ

SRPANJ JULY 20

ANSAMBL UMBERTO GIORDANO UMBERTO GIORDANO ENSEMBLE

SRPANJ JULY 23

LUKÁŠ VONDRÁČEK

SRPANJ JULY 24

**HRVATSKI BAROKNI ANSAMBL
CROATIAN BAROQUE ENSEMBLE**

SRPANJ JULY 27

4 GITARE 4 GUITARS

SRPANJ JULY 30

GORAN FILIPEĆ

KOLOVOZ AUGUST 8

BOŽO VREĆO

KOLOVOZ AUGUST 9

**DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR
DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA**

KOLOVOZ AUGUST 11, 18

SRĐAN BULAT

KOLOVOZ AUGUST 13

FILIP MERČEP, NICOLAS SINKOVIĆ

KOLOVOZ AUGUST 15

SYNERGIA 6

KOLOVOZ AUGUST 17

DIALOGOS ANSAMBL ENSEMBLE

KOLOVOZ AUGUST 21

ZARA MCFARLANE

KOLOVOZ AUGUST 24

**SIMFONIJSKI ORKESTAR HRT-a
CROATIAN RT SYMPHONY ORCHESTRA**

KOLOVOZ AUGUST 25

FOLKLOR FOLKLORE

LINĐO

SRPANJ JULY 26, 31, KOLOVOZ AUGUST 12, 16

**PISCI I PJESNICI NA IGRAMA
FESTIVAL FEATURES WRITERS AND POETS**

STARE LJUBAVI OLD LOVES by Tereza Kesovija

SRPANJ JULY 21

Drago Glamuzina: EVEREST

KOLOVOZ AUGUST 5

**Elena Ferrante: GENIJALNA PRIJATELJICA
MY BRILLIANT FRIEND**

KOLOVOZ AUGUST 16

IZLOŽBE EXHIBITIONS

NIKOLINA ŠIMUNOVIĆ

SRPANJ JULY 12–28

ANTUN MASLE

KOLOVOZ AUGUST 1–20

JAGODA BUIĆ

KOLOVOZ AUGUST 5–25

ALJOŠA REBOLJ

KOLOVOZ AUGUST 22–RUJAN SEPTEMBER 1



ULAZNICE TICKETS

ONLINE

www.dubrovnik-festival.hr

BLAGAJNE BOX OFFICES

FESTIVALSKA PALAČA / FESTIVAL PALACE

Od Sigurate 1, Old City of Dubrovnik

TEL: +385 (0)20 326 123

PON-NED **9 - 21.30** MON-SUN **9 am - 9.30 pm**

LUŽA / CITY BELL TOWER

Old City of Dubrovnik

PON-NED **10 - 18** MON-SUN **10 am - 6 pm**

NA LOKACIJAMA, 1 sat prije početka izvedbe

AT THE VENUE, 1 hour prior the performance

Prodajna mjesta u sustavu **ULAZNICE.HR**

Retail outlets in **ULAZNICE.HR**

URED PRODAJE SALES OFFICE

MAIL: sales@dubrovnik-festival.hr

TEL: +385 (0)20 326 107

POPUSTI DISCOUNTS

Kupnjom Mastercard® i Maestro® karticama ostvaruje se **10% popusta**. Kupnja u iznosu od preko 500 kn donosi voucher za **30% popusta** na suvenire.

*Use Mastercard® or Maestro® card and get **10% off** tickets. Spending over 500 kn provides **30% discount** voucher for souvenirs.*

Trodnevnom ili sedmodnevnom DU-karticom ostvaruje se **30-50% popusta** na ulaznice.

*A 3-day or 7-day Dubrovnik Card provides a **30-50% discount** on tickets.*

Kupnjom ulaznica za 2 dramske, odnosno 3 glazbene izvedbe, ostvaruje se **gratis ulaznica** za jedan reprizni dramski, odnosno glazbeni program po izboru.

*Buy tickets for 2 theatrical or 3 musical performances and get a **complimentary ticket** for 1 musical or 1 non-premiere theatre performance of your choice.*

SPONZORI SPONSORS



MEDIJSKI POKROVITELJI MEDIA SPONSORS



POKROVITELJI SUPPORTED BY



Turistička zajednica
grada Dubrovnika
Dubrovnik
Tourist Board

DONATORI DONORS



DUBROVNIK AIRPORT
ZRAČNA LUKA DUBROVNIK



ATLANTSKA PLOVIDBA d.d.





**DUBROVAČKE LJETNE IGRE
DUBROVNIK SUMMER FESTIVAL**

Od Sigurate 1
20 000 Dubrovnik
Croatia

WEB: www.dubrovnik-festival.hr
FACEBOOK: [dubrovnik.festival](https://www.facebook.com/dubrovnik.festival)
MAIL: info@dubrovnik-festival.hr
TEL: +385 (0)20 326 100
FAX: +385 (0)20 326 116

PRESS OFFICE

TEL: +385 (0)20 326 112
FAX: +385 (0)20 326 113
MAIL: press@dubrovnik-festival.hr

Ivana Medo Bogdanović

RAVNATELJICA
EXECUTIVE DIRECTOR

Mladen Tarbuk

V.D. INTENDANTA
ACTING ARTISTIC DIRECTOR



Član Europske udruge festivala od 1956.
Member of the European Festivals Association since 1956